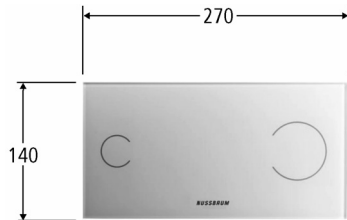


Nussbaum- Betätigungsplatte Montageanleitung

Nussbaum- Plaque de commande Instructions de montage

Nussbaum- Piastra di comando Istruzioni di montaggio



71021

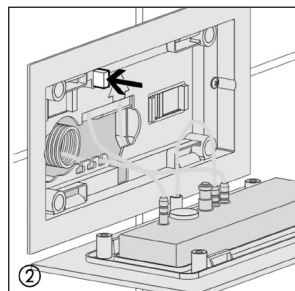
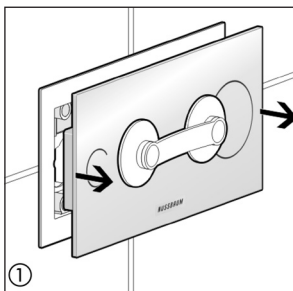
Betätigungsplatte - More sensitive, mit 230 V Netzversorgung zu Unterputz-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik mit wartungsfreier Bowdenzugeinheit, berührungslose Ausführung

Plaque de commande - More sensitive, avec alimentation au secteur 230 V pour réservoir de chasse encastré avec système de rinçage à 2 possibilités avec commande à câbles sans entretien, modèle sans contact

Piastra di comando - More sensitive, con alimentazione a rete 230 V per cassetta sotto muro con dispositivo di risciacquo a 2 volumi con comando a cavo esente da manutenzione, esecuzione senza contatto

Einscheibensicherheitsglas / Verre trempé de sécurité / Vetro di sicurezza monostato

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
klar/hellgrau	gris claire/opaque	chiaro/grigio chiaro	71021.31	-



Mechanische Auslösung (Notauslösung)

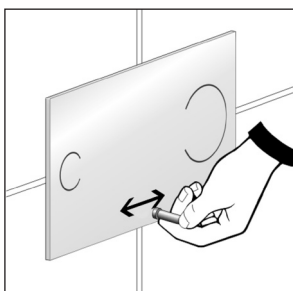
Bei Ausfall der Betriebsspannung kann der Spülvorgang manuell über den Bowdenzug ausgelöst werden. Dazu mit dem mitgelieferten Sauger die Abdeckplatte abziehen und den gekennzeichneten Hebel betätigen.

Déclenchement mécanique (déclenchement de secours)

En cas de pannes hors service, la chasse peut être déclenchée par le biais de la commande manuelle du câble Bowden. Pour ce faire, retirer la plaque de commande au moyen de la ventouse et actionner le levier approprié.

Attivazione meccanica (attivazione di emergenza)

In caso di interruzione della tensione d'esercizio, il processo di risciacquo può essere attivato manualmente mediante il cavo Bowden. Con l'aspiratore in dotazione rimuovere la piastra di copertura e azionare la levetta contrassegnata.



Reinigen der Abdeckplatte

Zum Reinigen der Abdeckplatte kann die Spülfunktion kurzzeitig ausser Betrieb genommen werden. Dazu den mitgelieferten Magnet über das Nussbaum-Logo führen. Nun kann für ca. 60 Sekunden die Betätigungsplatte berührt werden, ohne dass ein Spülvorgang ausgelöst wird. Ein Signalton kennzeichnet den Beginn und das Ende der Unterbrechungszeit.

Nettoyage de la plaque de commande

Pour effectuer le nettoyage de la plaque de commande, il est possible de mettre la fonction de rinçage hors service durant une brève période. Pour ce faire, passer l'aimant fourni sur le logo Nussbaum. La plaque de commande perd désormais sa sensibilité pendant 60 secondes, évitant ainsi le déclenchement de la chasse. Un signal sonore indique le début et la fin de la période de cette interruption.

Pulizia della piastra di copertura

Per la pulizia della piastra di copertura, la funzione di risciacquo può essere messa fuori esercizio per breve tempo. A tale scopo far passare il magnete in dotazione sopra il logo Nussbaum. Ora la piastra di copertura può essere toccata per ca. 60 secondi senza che si attivi un processo di risciacquo. Un segnale acustico indica l'inizio e la fine del tempo di interruzione.

Installation des Netzteils

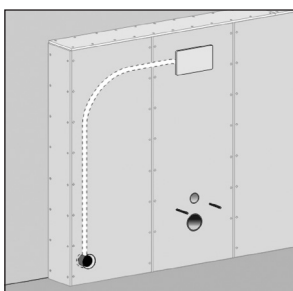
Vor Beginn der Fliesenarbeiten, UP-Dose für Netzteil installieren. Beigefügte Gebrauchsanleitung vom Netzteilieferanten beachten! Die UP-Dose und der Spülkasten müssen mit einem Leerrohr verbunden werden. Beiliegendes Kabel ist 1 m lang, bei Bedarf muss ein Verlängerungskabel 2 m lang bestellt werden (Art.-Nr. 72090.95). Kein Lieferumfang!

Installation du bloc d'alimentation

Avant de débuter le revêtement mural, installer une prise à montage caché servant au raccordement du bloc d'alimentation. Suivre le mode d'emploi joint par le fournisseur du bloc d'alimentation! La prise à montage caché et le réservoir de chasse doivent être reliés par un tube-gaine vide. La longueur du câble joint est de 1 m; si nécessaire, une rallonge de 2 m est disponible (n° d'art. 72090.95). Elle ne fait pas partie intégrante de la livraison!

Installazione dell'alimentatore

Prima di iniziare i lavori di piastrellatura, installare la scatola sotto intonaco per l'alimentatore. Osservare l'allegata istruzione per l'uso del fornitore dell'alimentatore! La scatola sotto intonaco e la cassetta devono essere collegate con un tubo-guaina. Il cavo allegato ha una lunghezza di 1 m. Se necessario dovrà essere ordinato un cavo di prolunga da 2 m (art. n. 72090.95). Nessun volume di consegna!

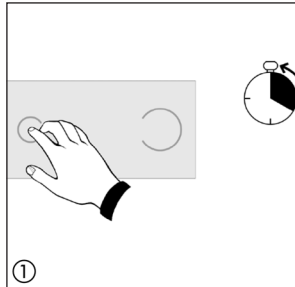


Nussbaum- Betätigungsplatte Montageanleitung

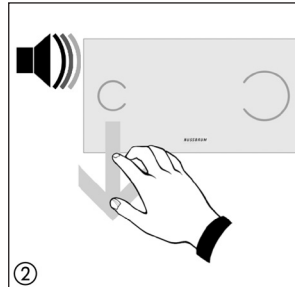
Nussbaum- Plaque de commande Instructions de montage

Nussbaum- Piastra di comando Istruzioni di montaggio

Kleinspülmenge



Petite quantité de rinçage



Volume di risciacquo piccolo

Einstellen der minimalen und maximalen Kleinspülmenge

- Hand vor das Symbol der Kleinspülmenge auf der Betätigungsplatte halten.
- Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Wird die Hand nach dem ersten Piep-Signal entfernt, ist die minimale Kleinspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem zweiten Piep-Signal entfernt, ist die mittlere Kleinspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem dritten Piep-Signal entfernt, ist die maximale Kleinspülmenge programmiert

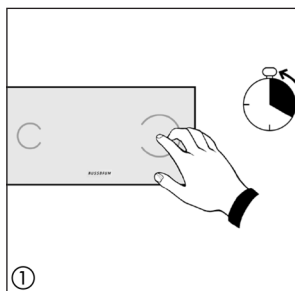
Réglage des différentes valeurs de la petite quantité de rinçage

- Placer la main devant le symbole de gauche de la plaque de commande représentant la petite quantité de rinçage.
- Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si la main est retirée après le premier bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur minimale
 - Si la main est retirée après le deuxième bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur intermédiaire
 - Si la main est retirée après le troisième bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur maximale

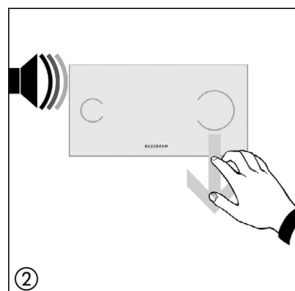
Regolazione del volume di risciacquo piccolo minimo e massimo

- Sulla piastra di copertura, porre la mano davanti al simbolo del volume di risciacquo piccolo.
- Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo la mano dopo il primo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo minimo è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il secondo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo medio è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il terzo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo massimo è programmato

Grossspülmenge



Grande quantité de rinçage



Volume di risciacquo grande

Einstellen der minimalen und maximalen Grossspülmenge

- Hand vor das Symbol der Grossspülmenge auf der Betätigungsplatte halten.
- Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Wird die Hand nach dem ersten Piep-Signal entfernt, ist die minimale Grossspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem zweiten Piep-Signal entfernt, ist die mittlere Grossspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem dritten Piep-Signal entfernt, ist die maximale Grossspülmenge programmiert

Réglage des différentes valeurs de la grande quantité de rinçage

- Placer la main devant le symbole de droite de la plaque de commande représentant la grande quantité de rinçage.
- Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si la main est retirée après le premier bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur minimale
 - Si la main est retirée après le deuxième bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur intermédiaire
 - Si la main est retirée après le troisième bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur maximale

Regolazione del volume di risciacquo grande minimo e massimo

- Sulla piastra di copertura, porre la mano davanti al simbolo del volume di risciacquo grande.
- Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo la mano dopo il primo segnale bip, il volume di risciacquo grande minimo è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il secondo segnale bip, il volume di risciacquo grande medio è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il terzo segnale bip, il volume di risciacquo grande massimo è programmato

Nussbaum- Betätigungsplatte

Montageanleitung

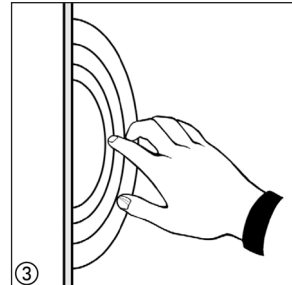
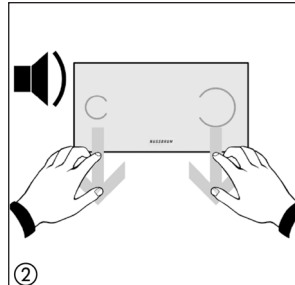
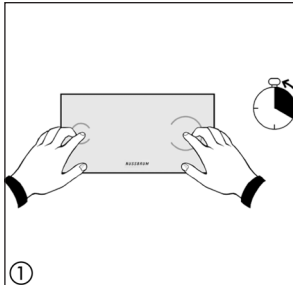
Nussbaum- Plaque de commande

Instructions de montage

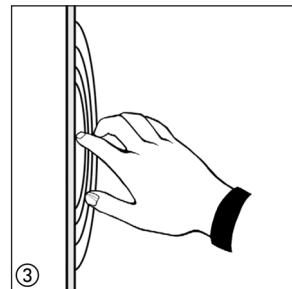
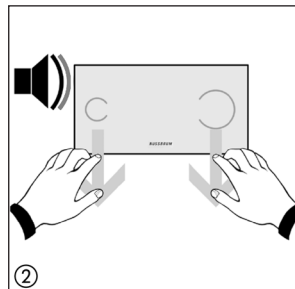
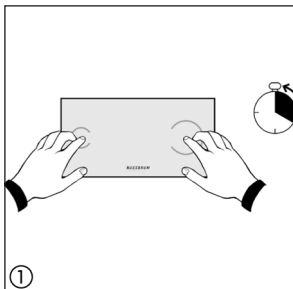
Nussbaum- Piastra di comando

Istruzioni di montaggio

A1



A2



Einstellen des minimalen und maximalen Erfassungsbereiches

1. Hände gleichzeitig vor beide Symbole auf der Betätigungsplatte halten.
2. Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Werden die Hände nach dem ersten Piep-Signal entfernt (**A1**), ist der maximale Erfassungsbereich (0 – 30 mm) programmiert
 - Werden die Hände nach dem zweiten Piep-Signal entfernt (**A2**), ist der minimale Erfassungsbereich (0 – 10 mm) programmiert

Réglage des valeurs minimales et maximales de la distance de détection

1. Placer les deux mains simultanément devant les deux symboles présents sur la plaque de commande.
2. Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si les mains sont retirées après le premier bip (**A1**), la distance de détection est programmée à sa valeur maximale (0 - 30 mm)
 - Si les mains sont retirées après le deuxième bip (**A2**), la distance de détection est programmée à sa valeur minimale (0 - 10 mm)

Regolazione del campo di rilevamento minimo e massimo

1. Sulla piastra di copertura, porre le mani contemporaneamente davanti ad entrambi i simboli.
2. Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo le mani dopo il primo segnale bip (**A1**), il massimo campo di rilevamento è programmato (0 – 30 mm)
 - Rimuovendo le mani dopo il secondo segnale bip (**A2**), il minimo campo di rilevamento è programmato (0 – 10 mm)

Nussbaum- Betätigungsplatte

Montageanleitung

Nussbaum- Plaque de commande

Instructions de montage

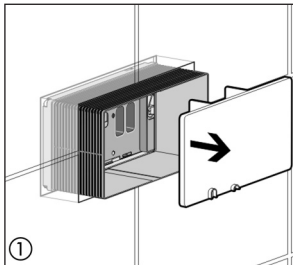
Nussbaum- Piastra di comando

Istruzioni di montaggio

Montageschritte

Procédé de montage

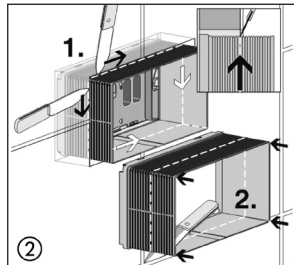
Passi del montaggio



Schachtabdeckung abnehmen.

Retirer la plaque provisoire.

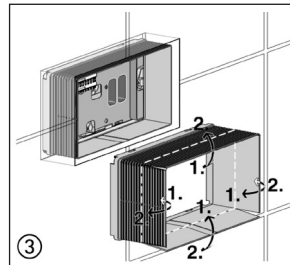
Rimuovere la copertura pozzo.



Ecken des Revisionsschachtes bis zur Wandoberfläche einschneiden.

Sectionner les angles du cadre d'accès jusqu'au mur fini.

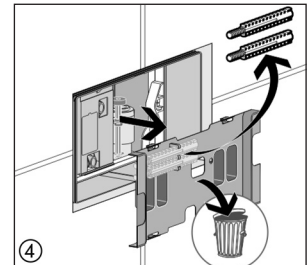
Intagliare gli angoli del pozzo di revisione fino alla superficie della parete.



Seiten abknicken und entfernen. Der Rand des Revisionsschachtes muss mit der Wandoberfläche bündig sein.

Rompre les côtés en les pliant et les éliminer. Le bord du cadre d'accès doit être à fleur du mur fini.

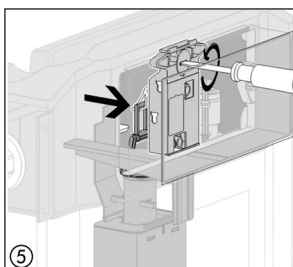
Spezzare i lati piegandoli e rimuoverli. Il bordo del pozzo di revisione deve essere a raso con la superficie della parete.



Abdeckung entfernen und Gewindebolzen herausnehmen (die Abdeckung wird nicht mehr benötigt).

Enlever le couvercle et retirer les tiges de fixation (éliminer le couvercle).

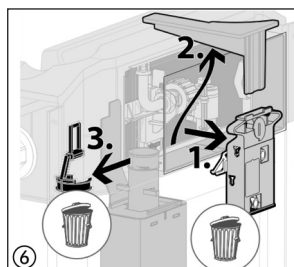
Rimuovere la copertura e togliere i perni filettati (la copertura non servirà più.)



Arretierung der Mechanik lösen, Bügel des Ablaufventils aushängen.

Libérer le mécanisme et le désaccoupler de l'étrier.

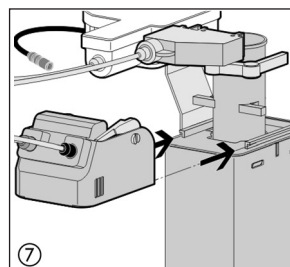
Liberare l'arresto della meccanica, sganciare la stanghetta della valvola di scarico.



Mechanik (1) entfernen, Halter (2) herausnehmen. Bügel (3) des Ablaufventils entfernen (Mechanik und Bügel werden nicht mehr benötigt).

Extraire le mécanisme (1) et la cale de maintien (2). Retirer l'étrier (3) de la cloche (le mécanisme et l'étrier sont à éliminer).

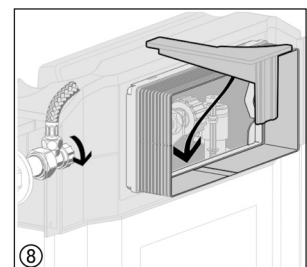
Rimuovere la meccanica (1), togliere il supporto (2). Rimuovere la stanghetta (3) della valvola di scarico (la meccanica e la stanghetta non serviranno più).



Bowdenzugeinheit von links bis zum Einrasten auf das Ablaufventil schieben.

Introduire le support de câbles Bowden depuis la gauche de la cloche jusqu'à enclenchement.

Da sinistra spingere l'unità cavo Bowden sulla valvola di scarico fino all'arresto.



Halter wieder einsetzen und Eckventil öffnen.

Remettre en place la cale de maintien et ouvrir le robinet équerre.

Reinserire il supporto e aprire la valvola ad angolo.

Nussbaum- Betätigungsplatte

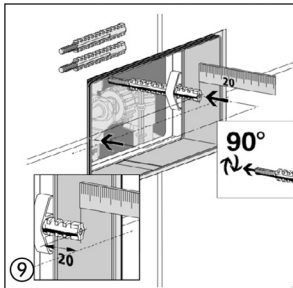
Montageanleitung

Nussbaum- Plaque de commande

Instructions de montage

Nussbaum- Piastra di comando

Istruzioni di montaggio

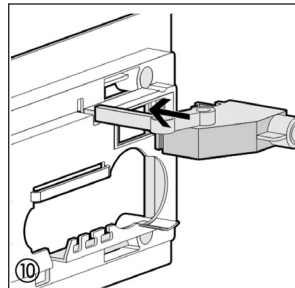


Gewindebolzen auf Einbaumass einstecken: Oberkante Gewindebolzen bis Oberkante fertige Wand = 20 mm. Gewindebolzen in den Bohrungen des Schachtes durch 90°-Drehung fixieren.

Introduire les tiges pour fixation dans les logements prévus à cet effet et les bloquer par une rotation de 90°. Important: les embouts des tiges pour fixation doivent se situer 20 mm en retrait de la paroi finie.

Innestare i perni filettati fino al limite di montaggio: bordo superiore perno filettato fino al bordo superiore parete finita = 20 mm.

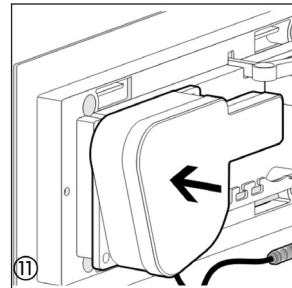
Fissare i perni filettati nei fori del pozzo con una rotazione di 90°.



Bowdenzugadapter auf der Rückseite der Grundplatte aufstecken.

Enficher la commande du câble au dos du cadre.

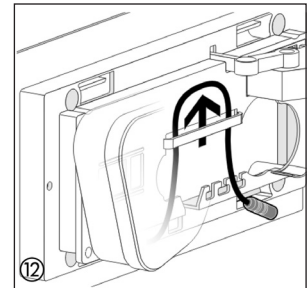
Innestare l'adattatore cavo Bowden sul retro della piastra di copertura.



Motorgehäuse auf der Rückseite der Grundplatte aufstecken.

Enficher le boîtier du moteur au dos du cadre.

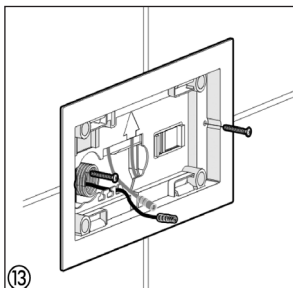
Innestare la scatola del motore sul retro della piastra base.



Kabel des Motorgehäuses als Schlaufe durch den Steg führen.

Positionner le câble d'alimentation du moteur à travers la barrette.

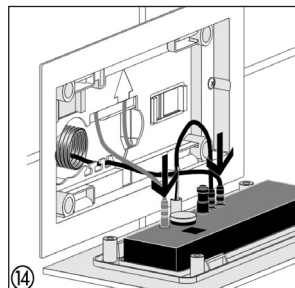
Far passare il cavo della scatola del motore quale ansa tramite il ponticello.



Grundplatte aufsetzen und mit beiliegenden Schrauben befestigen.

Fixer le cadre au moyen des vis jointes.

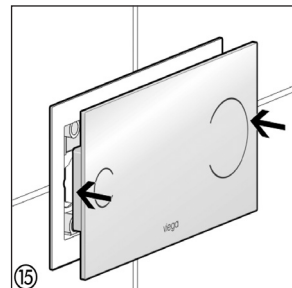
Applicare la piastra base e fissarla con le viti allegate.



Steckverbindungen Motorgehäuse / Steuerung und Netzteil / Steuerung herstellen.

Etablir les connexions avec les 2 câbles électriques.

Effettuare connessione a innesto scatola del motore / comando e alimentatore / comando.



Betätigungsplatte auf Grundplatte aufstecken.

Enficher la plaque de commande sur le cadre.

Innestare la piastra di azionamento sulla piastra base.

Hinweis:

Zusammengehörige Stecker sind durch Form und Farbgebung gekennzeichnet.

Remarque:

Les connexions correctes des câbles sont repérables à leur forme et à leur couleur.

Osservazione:

Le spine vanno abbinate secondo forma e colore.

